

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 136 (2010)  
**Heft:** 02: Démarches participatives

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

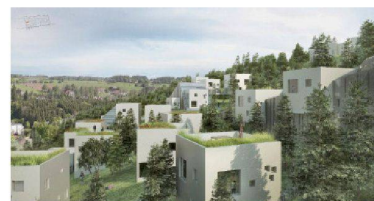
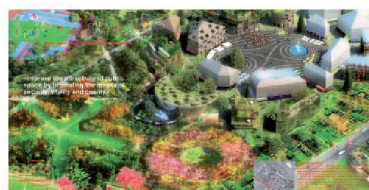
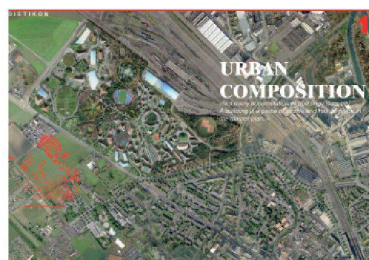
## EUROPAN 10

La dixième session European avait pour thème « Ville durable et vie résidentielle ». Pour les organisateurs, si la finalité ultime de la vision européenne de la ville est de « faire société », c'est-à-dire de mettre ensemble des gens de toutes conditions et de toutes provenances, on ne peut cependant ignorer la tendance dominante à l'individualisation, à la recherche d'autonomie. C'est bien à cette contradiction que s'adresse EUROPLAN : vouloir d'une part la ville, c'est-à-dire d'une part rechercher l'animation, la vie collective, le public, et, d'autre part, préserver l'intimité, la « privacy », le chez soi et l'entre-soi.

Trois types de sites étaient proposés, caractérisés soit par une transformation profonde de l'existant (régénération), soit par la conservation d'une identité du lieu tout en redynamisant le programme (revitalisation), soit par un nouveau développement (colonisation). En Europe, 19 pays ont présenté 62 sites à la pertinence des concurrents. 2'429 projets ont été rendus et 123 équipes primées. Cinq sites étaient proposés en Suisse, 158 équipes ont rendu un projet. Le jury suisse, présidé par Mme Elena Cogato Lanza, était composé de Mme Margarete von Lupin et de MM. Federico Bilò, Frédéric Bonnet, Mario Da Campo, Tim Heide, Hubert Jaquier, Yannis Ioannides, Ola Söderström et Joris E. Van Wezemael. Les projets lauréats en Suisse sont présentés ci-dessous, accompagnés d'extraits du rapport du jury.

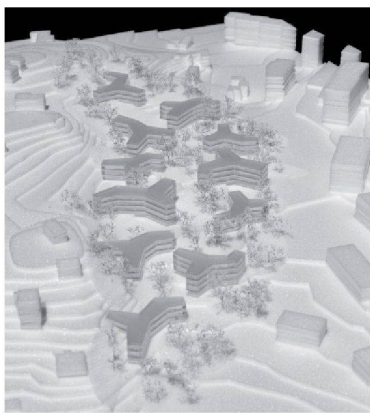
### Dietikon : site de Niderfeld Lauréats : Yves Bachmann, Kubota Toshihiro, Zurich (CH)

Le projet effectue un sondage, une étude détaillée des typologies urbanistiques et de leur reproductibilité dans le quartier de Niderfeld qui doit se réaliser à Dietikon. Une évaluation permet de proposer aux futurs habitants des fonctions et styles de vie variés, mixtes, parallèles et indépendants les uns des autres. L'identité multiple souhaitée pour cette zone fait office de modèle. Celui-ci comprend, d'une part, des scénarios d'évolution nuancés et, de l'autre, donne naissance à un espace public multidimensionnel aux contrastes intéressants. Les espaces intermédiaires relient les zones publiques aux espaces privés par un réseau très dense. De par leurs structures architectoniques, ces univers d'habitation créent une diversité typologique qui, tel un réseau, se densifie peu à peu dans l'espace.



### La Chaux-de-Fonds : Les Cornes Morel Lauréats : Florence Gaudin, Benoit Coulondres, Philippe Lamige, Pierre Brochot, Paris (F)

La recomposition d'éléments de natures très différentes, comme le montre magistralement l'axonométrie, assure une bonne transition entre la trame de la ville et le paysage forestier, créant un « milieu » à la fois unitaire et contrasté. Intelligente interprétation d'un site plus complexe qu'il n'y paraît, le projet déroge à la trame historique, sans jamais cesser d'être en accord avec ses mesures, mais aussi avec les immeubles plus récents de la crête. La force de ce motif hybride favorisera aussi les réglages — on peut sans peine faire varier plots et socles, en nombre et en dimensions. Le fait que ce projet demeure manifestement ouvert, adaptable, est un élément très positif pour engager des études opérationnelles en dialogue avec la ville.



### Neuchâtel: Jeunes-Rives

**Lauréats: Jean-Claude Frund, Antonio Gallina, Neuchâtel (CH)**

Le projet propose une solution forte, minimaliste, claire et réalisable. Par une série d'interventions mineures sur la texture urbaine, le projet obtient un impact maximum. L'approche minimaliste apparaît comme une bonne option, vu les qualités intrinsèques du site du concours.

Le choix des aires de stationnement aux deux entrées du secteur règle la question des accès automobiles et des points d'entrée. La proposition d'extension de l'université et du stationnement reproduit habilement les volumes donnés. La prolongation du jardin anglais (à l'extérieur du périmètre du concours) est une idée simple et contribue de façon très positive à valoriser le secteur. La proposition doit être considérée comme un projet évolutif. Elle constitue la première étape d'un dialogue avec la ville et le canton, plutôt qu'un véritable projet.

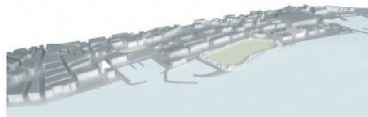


### Montreux: Grands Prés

**Lauréats: Lapo Ruffi, Antonio Monaci, Vanessa Giandonati, Lorenzo Santini, Pistoia (I)**

Ce site de projet deviendra une nouvelle centralité urbaine pour une région qui inclut les villages de Chailly, Clarens et Baugy. La forte caractérisation morphologique de la nouvelle intervention se veut équivalente à celle des anciens noyaux villageois et comparable à ceux-ci pour la force des relations entretenues avec l'ensemble du territoire perceptible jusqu'à la ligne de l'horizon (orientations, vues lointaines, mobilités induites).

A l'inverse des centralités typiques du périurbain, qui sont des grands dispositifs spatiaux fermés, au climat artificiellement contrôlé, cette nouvelle centralité se fonde sur une porosité généralisée entre espace fermé et espace ouvert. Comme dans un centre ville, l'urbanité repose sur la variété de populations et la variété d'activités ainsi que sur la vitalité qui se génère de leurs rencontres de hasard.



### Nyon: Les Plantaz

**Lauréats: Alberto Figuccio, Mehdi Auabed, Niccolò Nessi, Mario Martino, Reto Burri, Mendrisio (CH)**

L'intervention est focalisée sur une partie du site, la place formée par le contour du « fil rouge » et occupée par des activités très urbaines. Le geste est radical, c'est à la fois l'affirmation d'une urbanité et d'une stratégie. Une urbanité très minérale avec une place qui est à la bonne mesure de ce quartier.

L'échelle est donnée par le dessin qui décompose la place en trois parties articulées, manière habile d'offrir un vaste espace sans outrepasser ses dimensions. Cette place est définie par le bâti, puisque le « fil rouge » des limites de la place est effectivement une construction linéaire (une proposition qui gagnerait à être modulée). Des services, des commerces, mais aussi des logements donnent directement sur cet espace public, ce qui devrait contribuer à assurer une présence permanente et le mélange de différentes populations.

Le geste est enfin stratégique. En centrant l'attention sur l'espace public, les auteurs montrent clairement que le reste de l'intervention est moins fondateur et peut très aisément être adapté. Le bâti pourrait être plus dense, ou plus élevé, le maillage des chemins différent, les limites du parc pourraient varier.

**FDC**





**01 Valeria Pitsch**, EPFZ, semestre d'automne 2008, chaire Hans Kohlhoff: développement urbanistique le long des voies ferrées entre la gare et la Zollstrasse, Zurich

La tâche consiste à imaginer le développement urbanistique de la zone située en bordure des voies. Le projet propose un « ourlet » en guise de séparation entre la texture urbanistique et l'espace libre. Les immeubles s'y trouvent reliés à travers un enchaînement d'arcades.

## DOUZE PROJETS PRIMÉS AU PRIX D'ARCHITECTURE SIA 2009

La société spécialisée de la SIA Architecture & Culture (A&C), avec le soutien du Groupe professionnel Architecture, a distingué fin 2009 des travaux de diplôme particulièrement remarquables d'étudiants des deux Ecoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich ainsi que de l'Accademia di Architettura di Mendrisio.

Le prix d'architecture SIA, attribué pour la première fois dans les années 60, récompense des travaux de diplôme qui proposent des solutions architecturales contemporaines et novatrices.

### Trois prix par école

L'Ecole polytechnique fédérale de Zurich a attribué trois prix par semestre. Au semestre d'automne 2008, les diplômants avaient le choix entre les

problématiques suivantes (01, 05, 08): concevoir le développement urbanistique le long des voies ferrées entre la gare de Zurich et la Zollstrasse; projeter un grand ensemble construit à Zurich-Leutschenbach ou une Maison de thé dans le quartier de l'Uetliberg. Au semestre de printemps 2009, ils pouvaient se consacrer à la conception d'une construction pour protéger des excavations romaines ou à celle d'un immeuble de logements à Cham, sur les bords du lac de Zoug (09, 10, 11).

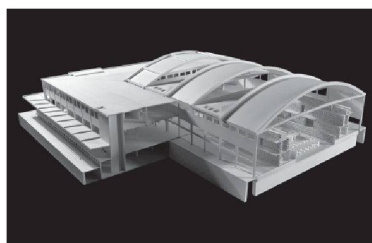
### Libre choix du site à l'EPFL

Quant à l'EPFL et à l'Accademia di Architettura di Mendrisio, elles laissent leurs étudiants choisir librement sites et programmes de leur projet de diplôme (l'Accademia impose néanmoins un thème ou un périmètre, voir ci-dessous). Les deux écoles ont attribué trois prix chacune par année

de diplôme. Deux des trois projets primés de l'EPFL sont consacrés à des sites à l'étranger: un Centre pour la biodiversité à la frontière entre les USA et le Mexique (07) et un système de préfabrication pour des logements à Berlin (06). Le troisième consiste en une intervention urbanistique à Vevey (12). Comme les années précédentes, l'Accademia di Mendrisio a imposé un thème général, en l'occurrence « Lausanne Metamorphosis ». Dans ce cadre, les étudiants avaient le choix du site. Les projets primés concernent la reconversion d'une ancienne gare de marchandises (02), un stade de football (03) et des logements pour étudiants (04). Les trois situations impliquent une conception du projet en étroite relation avec la topographie du lieu.

**RED**

Traduit de l'allemand par Anna Hohler  
Plus d'informations sur les projets primés sur  
<[www.sia-a-k.ch](http://www.sia-a-k.ch)>



**02 Laura Seifert**, Accademia di Architettura di Mendrisio, atelier Martin Boesch: reconversion d'une ancienne gare de marchandises, Lausanne-Sébeillon

Le projet propose de reconvertir une ancienne halle de stockage en bibliothèque. La conception des étagères permet de développer une architecture d'intérieur en forte relation avec la toiture en voûtes existante.



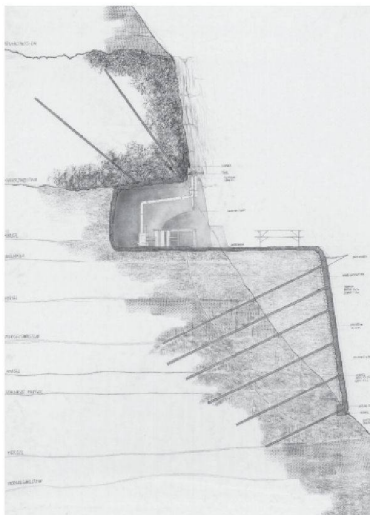
**03 Romina Pozzi**, Accademia di Architettura di Mendrisio, atelier Aires Mateus: nouveau stade de foot dans le quartier du Vallon, Lausanne

Le nouveau stade de foot s'insère dans la vallée de manière à ce que le talus serve de base pour la construction des gradins. Il en résulte un lien fort à la topographie du site. La toiture est suspendue à la corniche des gradins.



**04 Chloé Portelet**, Accademia di Architettura di Mendrisio, atelier Marianne Burkhalter-Christian Sumi: logement pour étudiants dans le quartier du Vallon, Lausanne

Le projet s'appuie sur la topographie d'une vallée située en périphérie de Lausanne. Les plans de deux unités, conçues pour un étudiant chacune, épousent l'axe longitudinal des immeubles.



**05 Stefan Bischof**, EPFZ, chaire Christian Kerez, semestre d'automne 2008 : Maison de thé « Zur Steilen Wand », Uetliberg, Zurich  
Projet pour la réalisation d'une Maison de thé sur l'Uetliberg, dans une topographie accidentée. L'auteur propose de creuser une grotte artificielle dans le talus ; le matériau excavé est ensuite utilisé pour la construction d'une terrasse. Le paysage et le terrain à bâtir sont ainsi les seuls ingrédients du projet.



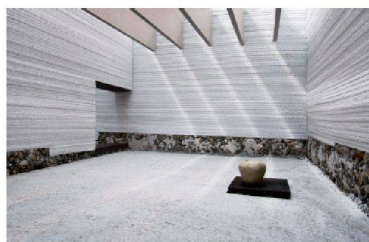
**06 Christoph Schwander, Gaëtan Evequoz**, EPFL, chaire Astrid Stauffer : nouveaux types d'habitation pour Berlin-Kreuzberg (D)  
Le projet procède à une réinterprétation de l'architecture en pierre du Berlin des deux derniers siècles. Les auteurs essaient ainsi de répliquer à l'internationalisation croissante de l'architecture des vingt dernières années et de conserver, voire de développer l'essence architecturale de la capitale allemande.



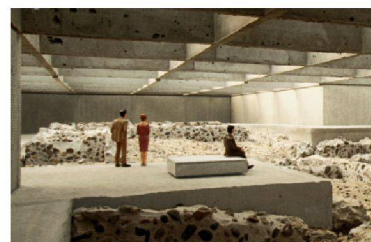
**07 Martin Latham**, EPFL, chaire Jacques Lucan : Centre pour la biodiversité dans la zone frontalière, Nogales (USA/Mexique)  
Le projet taille une brèche dans la frontière entre le Mexique et les Etats-Unis. Dans ce vide neutre entre deux états, l'auteur souhaite développer un endroit pour les échanges et les rencontres. La situation politique se trouve ainsi traduite de manière précise en une configuration spatiale.



**08 Gabriela Rutz**, EPFZ, semestre d'automne 2008, chaire Peter Märkli : grand ensemble construit à Zurich Leutschenbach  
Pour ce secteur situé au nord-est de Zurich, l'auteur propose deux volumes, un *building* vitré en guise de réponse aux deux *Sunrise Towers* récemment construites non loin de là, ainsi qu'un immeuble commercial à quatre étages qui fait le lien vers le quartier industriel. Entre les deux se situera une « plaza ».



**09 Christoph Rauhut**, EPFZ, semestre de printemps 2009, chaire Annette Spiro : construction pour protéger des excavations romaines près de Winkel, Bülach  
Sur le thème de la conception d'une construction pour protéger des fouilles romaines, l'auteur du projet érige, près des ruines, de nouveaux murs en pans de béton et insère ce volume de manière très précise dans le paysage environnant.



**10 Matthias Baer**, EPFZ, semestre de printemps 2009, chaire Christian Kerez : construction pour protéger des excavations romaines près de Winkel, Bülach  
La construction s'inspire d'une trame donnée par les ruines qui se retrouvent dans la structure en caissons du plafond. Le socle, coulé en béton, sert de passerelle. On remarque un contraste intéressant entre la structure en béton et les murs romains mis à jour.



**11 Sandra Stein**, EPFZ, semestre de printemps 2009, chaire Miroslav Šik : immeubles de logement à St-Andreas, Cham  
Le projet conçoit quatre immeubles de logement dans le parc sur la presqu'île St-Andreas. Ils forment un ensemble qui met le paysage en perspective. En légère descente vers le bord du lac de Zoug, l'auteur crée une place qui réunit le neuf avec l'existant, une chapelle et le Château St-Andreas.



**12 Micaela Lepori, Xavier Apotheker**, EPFL, chaire Christian Gilot : définition de la Grand'Place, Vevey  
Le projet analyse la situation urbanistique de la Grand'Place de Vevey et propose des mesures pour la consolider, voire la renforcer. Les auteurs souhaitent une évolution en commun du trafic motorisé et des piétons et rendent ainsi possible des utilisations très diverses du site.

#### JURY

**EPF Zurich**, automne 2008 : Andreas Tönnemann, EPFZ ; Annette Spiro, EPFZ ; Nicolas Goetz, Klaus Fischli, Laurent Francey et Matthias Hubacher, tous architectes SIA A&C ; printemps 2009 : Marc Angélli, EPFZ ; Christophe Girot, EPFZ ; Nicolas Goetz, Laurent Francey et Matthias Hubacher, tous architectes SIA A&C

**EPF Lausanne**, Astrid Dettling, architecte, SIA section vaudoise ; Alvaro Varela, architecte, SIA section vaudoise ; Alain Wolff, architecte, SIA section vaudoise ; Laurent Francey, architecte, SIA A&C ; Matthias Hubacher, architecte, SIA A&C

**Accademia di Architettura Mendrisio**, Bruno Huber, architecte, SIA Sezione Ticino, A&C ; Carola Barchi, architecte, SIA Sezione Ticino ; Federica Colombo, architecte, SIA Sezione Ticino ; Franco Poretto, architecte, SIA Sezione Ticino ; Matthias Hubacher, architecte, SIA A&C